



An die
Direktionen der Kindergärten und Schulen aller
Art

zur Kenntnis:

An den Landeshauptmann
An die Landesrätinnen und Landesräte
An den Generalsekretär des Landes

An die
anerkannten und gleichgestellten Kindergärten und
Schulen

An die
Schulgewerkschaften

SSG@asgb.org
flc-gbw@cgil-agb.it
schulescuola@sgbcisl.it
schulescuola@sgbcisl.it

Gemeinsames Rundschreiben des Generaldirektors und der Bildungsdirektionen vom 05.03.2020

Maßnahmen zur Bekämpfung und Eingrenzung der Ausbreitung des Virus COVID-2019 auf dem gesamten Staatsgebiet

Dekret des Ministerpräsidenten vom 4. März 2020

Dienstrechtliche Bestimmungen

Sehr geehrte Direktorinnen und Direktoren der
Grund-, Mittel- und Oberschulen, der Berufs-,
Fach- und Musikschulen sowie der
Kindergärten des Landes,

mit Dekret vom 4. März 2020 hat der
Ministerpräsident eine Reihe von
Notmaßnahmen erlassen, um die Ausbreitung
des Virus COVID-19 auf dem gesamten
Staatsgebiet zu bekämpfen und einzudämmen.

Mit Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr in
Verzug des Landeshauptmannes Nr. 5/2020
vom 05.03.2020 wurde die Anwendung dieser
Maßnahmen auch für das Landesgebiet
verordnet.

Alle
direktionen delle scuole di ogni ordine e grado

per conoscenza:

Al Presidente della Provincia
Alle Assessore e agli Assessori provinciali
Al Segretario generale della Provincia

Alle scuole riconosciute e paritarie

Alle OO.SS.

SSG@asgb.org
flc-gbw@cgil-agb.it
schulescuola@sgbcisl.it
schulescuola@sgbcisl.it

Circolare comune del Direttore generale e delle Direzioni Istruzione e Formazione del 05/03/2020

Misure per il contrasto e il contenimento sull'intero territorio nazionale del diffondersi del virus COVID-19

Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 4 marzo 2020

Disposizioni in materia di personale

Egredi Direttrici e Direttori delle scuole primarie
e secondarie di primo e secondo grado, delle
scuole professionali e di musica nonché delle
scuole dell'infanzia della provincia,

con decreto del 4 marzo il Presidente del
Consiglio dei Ministri ha applicato una serie di
disposizioni allo scopo di contrastare e
contenere sull'interno territorio nazionale il
diffondersi del virus COVID-19.

Con Ordinanza presidenziale contingibile ed
urgente n. 5/2020 del 05/03/2020 è stata
ordinata l'applicazione sul territorio provinciale
delle misure indicate nel DPCM 4 marzo 2020.



Eine der erlassenen Maßnahmen, enthalten in Absatz 1, Buchstabe d), betrifft die Aussetzung der Kinderbetreuungsdienste und der didaktischen Tätigkeiten an allen Kindergärten und Schulen beschränkt auf den Zeitraum vom 5. März 2020 bis zum 15. März 2020.

Für das an den Schulen, Kindergärten und am Landeskleinkinderheim im Dienst stehende Personal gilt:

A) Lehrpersonen der Grund-, Mittel- und Oberschulen, Lehrpersonen der Berufs-, Fach- und Musikschulen, pädagogisches Personal der Kindergärten, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration, Betreuerinnen und Betreuer von Menschen mit Behinderung, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen sowie Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen:

- 1) Dieses Personal ist im Zeitraum vom 5. März 2020 bis zum 15. März 2020 aus „Gründen höherer Gewalt“ von der Anwesenheitspflicht am Dienstsitz gemäß dem eigenen Stundenplan befreit. Vorbehaltlich der Verpflichtung zur Durchführung der unter Punkt 3) genannten didaktischen Tätigkeiten, wird diese Arbeitsleistung ordnungsgemäß vergütet und muss nicht nachgeholt werden;
- 2) Die vorgesehenen zusätzlich zum Unterricht erforderlichen Tätigkeiten, mit Ausnahme der Fortbildungen, werden geleistet;
- 3) Die Schulführungskräfte aktivieren im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten Formen des Fernunterrichts und anderer alternativer didaktischer Tätigkeiten;
- 4) Für das teilweise vom Unterricht bzw. von den didaktischen Tätigkeiten freigestellte Personal gelten die Punkte 1) bis 3) beschränkt auf den Teil des Unterrichts bzw. der didaktischen Tätigkeiten.

B) Die Führungskräfte der Schulen und Kindergärten sowie das vom Unterricht bzw. von den didaktischen Tätigkeiten gänzlich freigestellte Personal leisten regulär Dienst.

Una delle misure adottate, contenuta nel comma 1 lettera d) del decreto prevede la sospensione dei servizi educativi per l'infanzia e delle attività didattiche nelle scuole di ogni ordine e grado, limitatamente al periodo dal 5 marzo 2020 al 15 marzo 2020.

Per il personale con sede di servizio nelle scuole, nelle scuole dell'infanzia e in altre strutture provinciali per l'infanzia vale quanto segue:

A) Personale insegnante delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado, delle scuole professionali e di musica, personale pedagogico delle scuole dell'infanzia, collaboratrici e i collaboratori all'integrazione, assistenti di persone con situazione di handicap, educatrici ed educatori professionali nonché educatrici ed educatori sociali della scuola:

- 1) Dal 5 marzo 2020 al 15 marzo 2020 tale personale per "motivi di forza maggiore" è esonerato dall'obbligo di presenza alla sede di servizio riferito all'orario di insegnamento. Fermo restando l'obbligo a svolgere le attività didattiche di cui al punto 3) tali attività didattiche sono remunerate regolarmente e non devono essere recuperate.
- 2) Le previste attività funzionali all'insegnamento rispettivamente alle attività didattiche, esclusa la formazione, sono prestate.
- 3) I Dirigenti scolastici attivano, nell'ambito delle possibilità attuali possibilità varie modalità di formazione a distanza nonché ulteriori attività didattiche alternative.
- 4) Nei confronti del personale esonerato in parte dalle attività di insegnamento rispettivamente didattiche i punti da 1) a 3) valgono con riferimento alla parte dell'insegnamento rispettivamente delle attività didattiche.

B) Le/I dirigenti delle scuole e delle scuole dell'infanzia nonché il personale esonerato per intero dalle attività di insegnamento



C) Das Verwaltungspersonal an den Schul- und Kindergartendirektionen sowie das gesamte technische und Hilfspersonal leistet regulär Dienst.

D) Falls es die dienstlichen Erfordernisse zulassen, soll dem Personal, welches regulären Dienst leistet, die Inanspruchnahme von beantragtem Urlaub bzw. Zeitausgleich ermöglicht werden.

Sämtliches unterrichtendes und nicht-unterrichtendes Personal ist angehalten, die zur Verfügung stehenden Online-Kurse, Lernmodule und Videotutorials auf den verschiedenen Plattformen wie beispielsweise Copernicus oder FPA Digital School zu absolvieren (siehe dazu auch Anlage 2). Spezifischer Fokus soll hierbei auf die Pflichtfortbildungen im Bereich der Arbeitssicherheit und Verhaltenskodex gelegt werden.

Die didaktische Tätigkeit und die Fortbildungen sind bis 15. März 2020 ausgesetzt.

Die Lehrausflüge und andere schulbegleitende Tätigkeiten hingegen sind bis 03. April 2020 ausgesetzt.

rispettivamente didattiche prestano regolare servizio.

C) Il personale amministrativo delle scuole e delle scuole dell'infanzia nonché il personale tecnico ed ausiliario prestano regolare servizio.

D) Compatibilmente con le esigenze del servizio, al personale che presta regolare servizio potrà essere concessa la fruizione di ferie e di recupero richiesti dal personale.

Tutto il personale docente e non docente è tenuto a frequentare i corsi online, i moduli di apprendimento e i tutorial video disponibili sulle varie piattaforme come Copernicus o FPA Digital School (vedi allegato 2). Un focus specifico deve infine essere posto sulla formazione obbligatoria nell'ambito della sicurezza sul lavoro e sul Codice di comportamento.

Le attività didattiche e di formazione sono sospese fino al 15 marzo 2020.

Le gite scolastiche e altre attività extra curriculari sono invece sospese fino al 3 aprile 2020.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Generaldirektor des Landes / Il Direttore Generale della Provincia
Alexander Steiner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Der Bildungsdirektor
Gustav Tschenett
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Il Direttore per l'istruzione e la
formazione italiana
Vincenzo Gullotta
(sottoscritto con firma digitale)

Die Direktorin der Ladinischen
Bildungs- und Kulturdirektion
Edith Ploner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Anlagen:

1. Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 5/2020 vom 05.03.2020
2. Online-Kurse, Lernmodule und Videotutorials
3. Häufig gestellte Fragen

Allegati:

1. Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 5/2020 del 05/03/2020
2. Corsi online, moduli e videotutorial
3. Domande comuni